

MATURA 2006



*Komentarz do zadań
z języka francuskiego*

LIPIEC 2006

Opracowano w Centralnej Komisji Egzaminacyjnej
z wykorzystaniem materiałów otrzymanych z okręgowych komisji egzaminacyjnych



WSTĘP

Zgodnie z Rozporządzeniem Ministra Edukacji Narodowej i Sportu w sprawie warunków i sposobu oceniania, klasyfikowania i promowania uczniów i słuchaczy oraz przeprowadzania sprawdzianów i egzaminów w szkołach publicznych z dnia 7 września 2004 roku z późniejszymi zmianami, język obcy nowożytny, wybrany przez zdającego z listy zamieszczonej w rozporządzeniu, był jednym z przedmiotów obowiązkowych zdawanych na egzaminie maturalnym. Zdający mógł, jako przedmiot dodatkowy, zdawać drugi język obcy wybrany z tej listy, inny niż język wybrany jako przedmiot obowiązkowy.

Egzamin maturalny z języka obcego nowożytnego, zarówno zdawany jako przedmiot obowiązkowy, jak i przedmiot dodatkowy, składał się z części ustnej i pisemnej. Ze względu na dużą liczbę zadań zamkniętych zdecydowano się na wprowadzenie trzech równoległych wersji arkuszy egzaminacyjnych z najczęściej wybieranych języków obcych.

Język obcy nowożytny wybrany jako przedmiot obowiązkowy mógł być zdawany na poziomie podstawowym lub rozszerzonym. W części pisemnej wszyscy zdający przystępowali do poziomu podstawowego (arkusz I), a następnie zdający, którzy zadeklarowali zdawanie poziomu rozszerzonego rozwiązywali dodatkowe arkusze (arkusz II i III). W części ustnej zdający przystępowali do egzaminu na jednym poziomie, podstawowym lub rozszerzonym. Zdający nie byli zobowiązani do zdawania egzaminu pisemnego i egzaminu ustnego z języka obcego nowożytnego na tym samym poziomie.

Maturzyści, którzy wybrali język obcy nowożytny jako przedmiot dodatkowy, zdawali egzamin na poziomie rozszerzonym. W części pierwszej rozwiązywali oni arkusz I dla poziomu podstawowego, a w części drugiej arkusze II i III dla poziomu rozszerzonego. Arkusze egzaminacyjne z języka obcego zdawanego jako przedmiot obowiązkowy i jako przedmiot dodatkowy były takie same. Egzamin ustny z języka obcego nowożytnego wybranego jako przedmiot dodatkowy zdawany był na poziomie rozszerzonym.

OPIS ARKUSZY EGZAMINACYJNYCH

Arkusze egzaminacyjne dostępne są na stronie internetowej CKE www.cke.edu.pl

Arkusz I – Poziom podstawowy

Arkusz pierwszy (czas trwania: 120 minut) obejmował 3 części: rozumienie ze słuchu, rozumienie tekstu czytanego oraz wypowiedź pisemną.

Część pierwsza – **Rozumienie ze słuchu** - trwała ok. 20 minut i składała się z trzech zadań zamkniętych opartych na różnorodnych tekstach. Zadaniem zdających było rozwiązanie tych zadań na podstawie tekstów nagranych w warunkach studyjnych. Lektorami byli rodzimi użytkownicy języka francuskiego. Na płycie każdy tekst nagrany był dwukrotnie i przewidziane były przerwy na zapoznanie się z zadaniem, rozwiązanie go i przeniesienie rozwiązania na kartę odpowiedzi. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania na poziomie podstawowym).

Zadanie 1. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresu tematycznego „Podróżowanie i turystyka – środki transportu”, polegało na wysłuchaniu wypowiedzi pięciu osób i przyporządkowaniu im informacji zgodnych z treścią wypowiedzi. Nagranie to wypowiedzi młodych ludzi wymieniających się opiniami nt. plusów i minusów używania samochodu w mieście. Zdający musieli zaznaczyć, które z podanych w zadaniu osób opowiadają się za ruchem samochodowym w mieście, a które są przeciw. Zastosowaną techniką w zadaniu było „dobieranie”.

<p>Sprawdzane umiejętności Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu a – określanie głównej myśli tekstu</p>
<p>Łatwość zadania 0,83 – łatwe (od 0,55 do 0,97)</p>
<p>Komentarz 1.4. Zdającym sprawiła trudność wypowiedź Michel’a, który, opowiadając się przeciwko samochodom w mieście, użył konstrukcji zdaniowej w drugim trybie warunkowym i w dodatku w formie przeczącej <i>S’il n’y avait aucune voiture (...) on pourrait...</i></p>

Zadanie 2. (5 pkt)

Zadanie składało się pięciu zadań cząstkowych z zakresu tematycznego „Życie rodzinne i towarzyskie - formy spędzania czasu wolnego” i polegało na wysłuchaniu pięciu rad nt. zapobiegania nudzie podczas wakacji i stwierdzeniu, czy tekst zawiera określone informacje oraz ich wyselekcjonowanie. Zdający wybierał z dziesięciu propozycji podanych w zadaniu pięć rad zgodnych z treścią nagrania.

<p>Sprawdzane umiejętności Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu c – stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje d – wyselekcjonowania informacji</p>
<p>Łatwość zadania 0,82 – łatwe</p>
<p>Komentarz Zadanie to nie sprawiło kłopotu zdającym, pomimo występujących w zadaniu pięciu, nie będących związanym z nagraniem rad jakie znalazły się w zadaniach cząstkowych. Bliskie zdającym tematy, czas wolny i wakacje nie przysporzyły im większych trudności.</p>

Zadanie 3. (5 pkt)

Zadanie składało się pięciu zadań cząstkowych, z zakresu tematycznego „Nauka i technika – obsługa i korzystanie z podstawowych urządzeń technicznych” oraz „Życie rodzinne i towarzyskie” i polegało na wysłuchaniu tekstu narracyjnego i określeniu czy zawiera on określone informacje. Nagranie to historia o chłopcu, który dzięki Internetowi odnalazł swojego psa, podarowanego przez dziadków. Zdający musieli zaznaczyć, które z podanych w zadaniu zdań były zgodne z treścią wysłuchanego tekstu (vrai), a które nie były zgodne (faux).

<p>Sprawdzane umiejętności Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu c – stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje</p>
<p>Łatwość zadania 0,69 – umiarkowanie trudne (od 0,36 do 0,92)</p>

Komentarz

Najwięcej kłopotu zdającym przysporzyło określenie ilości w zadaniu cząstkowym 3.1. Wielu zdających po przeczytaniu zadania i usłyszeniu informacji z nagrania wybrało niewłaściwą odpowiedź sugerując się słowem „Internet”, automatycznie przypisując Jean-Marc’owi dużo przyjaciół. W nagraniu padło sformułowanie *Le petit groupe...* co jest dalekie od wyrażenia ilości *beaucoup* jakie znajdowało się w zadaniu.

Część druga – **Rozumienie tekstu czytanego**- składała się z trzech różnorodnych tekstów oraz zadań zamkniętych sprawdzających ich zrozumienie. Zadania te badały przede wszystkim umiejętność stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje i ich wyselekcjonowania oraz określenia głównej myśli tekstu. Są to umiejętności, które w sytuacjach życia codziennego, na poziomie podstawowym. Badana była także umiejętność określenia kontekstu sytuacyjnego oraz intencji autora. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać 20 punktów (40% testu na poziomie podstawowym).

Zadanie 4. (8 pkt)

Zadanie składało się z ośmiu zadań cząstkowych z następujących zakresów tematycznych: „Człowiek – uczucia i emocje”, „Szkoła- oceny i wymagania”, „Życie rodzinne i towarzyskie – członkowie rodziny”, „Kultura – uczestnictwo w kulturze”, „Sport – popularne dyscypliny sportu”, „Świat przyrody – zagrożenie i ochrona środowiska naturalnego”, „Państwo i społeczeństwo – organizacje międzynarodowe” i polegało na określeniu głównej myśli tekstu. Tekstami do zadania były fragmenty listów do młodzieżowego czasopisma napisane przez nastolatków, dotyczące rozmaitych problemów jakie ich nurtują. Zdający musiał przyporządkować do każdego fragmentu listu temat, którego dotyczyły. Lista tematów zawierała także dwa tematy, nie pasujące do żadnego listu.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego
a – określania głównej myśli tekstu

Łatwość zadania

0,90 – bardzo łatwe (od 0,73 do 0,98)

Komentarz

Zadanie cząstkowe 4.8. wypadło słabiej od pozostałych ponieważ znajomość wyrażen *avoir des mauvaises notes* czy *niveau scolaire* decydowała tutaj o przypisaniu treści listu do jego tytułu *L'éducation*.

Zadanie 5. (8 pkt)

Zadanie składało się z ośmiu zadań cząstkowych z zakresu tematycznego „Nauka i technika – obsługa i korzystanie z podstawowych urządzeń technicznych”, „Życie rodzinne i towarzyskie – formy spędzania czasu wolnego”. Tekst przedstawiał rolę telewizji w rodzinie od czasów pojawienia się pierwszych odbiorników telewizyjnych. Przekazywał istotną informację dla odbiorcy, podkreślającą nie tyle wady telewizji, co brak umiejętności z jej korzystania przez odbiorców w dzisiejszych czasach. Zdający musiał określić główną myśl tekstu oraz sprawdzić, czy tekst zawiera podane w zadaniu informacje. Należało zaznaczyć, które z podanych w zadaniu zdań były zgodne z treścią wysłuchanego tekstu (*vrai*), a które nie były zgodne (*faux*).

<p>Sprawdzane umiejętności: Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytane a – określania głównej myśli tekstu c – stwierdzania, czy tekst zawiera określone informacje</p>
<p>Łatwość zadania 0,71 – łatwe (od 0,48 do 0,88)</p>
<p>Komentarz Najsłabiej wypadło zadanie cząstkowe 5.4. Trudność zdającym sprawiło odnalezienie w tekście wyrażenia bliskoznacznego <i>...qu'il fallait négocier</i>, pasującego do wyrażenia <i>ne pas se mettre facilement d'accord</i>, które występowało w zadaniu cząstkowym.</p>

Zadanie 6. (4 pkt)

Zadanie składało się z czterech zadań cząstkowych z zakresu tematycznego „Kultura – uczestnictwo w kulturze” polegało na wyselekcjonowaniu określonych informacji. Tekst dotyczył popularnego wśród młodzieży programu telewizyjnego, promującego nowe talenty wokalne „Idol”. Zdający mogli się dowiedzieć o warunkach uczestnictwa w programie oraz o różnicach jakie w nim występują w zależności od kraju, w jakim jest on emitowany. Zastosowaną techniką był „wielokrotny wybór”, w którym zdający miał wybrać odpowiedź zgodną z treścią nagrania spośród czterech podanych możliwości.

<p>Sprawdzane umiejętności Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytane d – wyselekcjonowania informacji</p>
<p>Łatwość zadania 0,70 – łatwe (od 0,65 do 0,76)</p>
<p>Komentarz Tematyka tekstu do czytania bliska młodzieży nie sprawiła większych trudności zdającym. Zadania cząstkowe miały zbliżoną łatwość.</p>

Część trzecia - **Wypowiedź pisemna** - składała się z dwóch zadań. Zadaniem zdającego było napisanie dwóch różnych tekstów użytkowych: wiadomości oraz listu prywatnego. Obydwie formy zawarte w arkuszu egzaminacyjnym wymagały użycia języka francuskiego w odniesieniu do naturalnych sytuacji, w których zdający może się znaleźć w życiu prywatnym. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł uzyskać 15 punktów (30% punktów możliwych do uzyskania poziomie podstawowym).

Zadanie 7. (5 pkt)

Zadanie z zakresu tematycznego: „Szkoła – oceny i wymagania”, „Człowiek – uczucia i emocje”, „Życie rodzinne i towarzyski – okresy życia” i wymagało napisania wiadomości do znajomych z Francji. W treści wiadomości wymagana była realizacja następujących punktów:

- Przepróż, że długo nie pisałeś/aś.
- Podaj powód Twojego milczenia.
- Podziel się wrażeniami ze zdawanej właśnie matury.
- Poinformuj co zamierzasz robić po maturze.

Jak wynika z treści zadania, zdający miał możliwość przedstawienia na gorąco swoich wrażeń związanych ze zdawaniem egzaminem maturalnym.

W zadaniu tym nie był przewidziany limit słów. Nie była oceniana także forma wypowiedzi. Za przekaz informacji określonych w czteropunktowym poleceniu można było uzyskać 4 pkt, a za poprawność językową 1 pkt.

<p>Sprawdzane umiejętności Standard I – Wiedza 1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat (zakres tematyczny : „Szkoła- – oceny i wymagania”, „Człowiek – uczucia i emocje”, „Życie rodzinne i towarzyskie – okresy życia”.) 2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (wiadomość) Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej b – relacjonowanie wydarzeń c – wyrażanie stanów emocjonalnych e – poprawne stosowanie środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji Standard IV –2. Reagowanie językowe w zakresie pisania b – uzyskiwanie/udzielanie informacji/wyjaśnień c – poprawne stosowanie środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej.</p>	
<p>Łatwość zadania 0,78 – łatwe Treść – od 0,58 do 0,90 Poprawność językowa – 0,78</p>	
Typowe poprawne odpowiedzi zdających	Najczęściej powtarzające się błędy
<p><i>Excusez-moi mon silence...</i> <i>Pardon, je n'ai pas écrit...</i> <i>Pardonnez-moi</i></p>	<p>Brak przeprosin. <i>Sorry,</i> <i>Je t'excuse, je te pardonne...</i> <i>Pour te pardonner...</i></p>
<p><i>J'avais beaucoup de travail...</i> <i>J'ai été/étais malade...</i> <i>J'ai oublié... Je suis en train de passer le bac</i></p>	<p>Brak powodu. <i>Je ne peux pas écrire</i></p>
<p><i>Le bac c'est facile...</i> <i>J'étais stressé</i> <i>Le bac est difficile...</i> <i>Quelle horreur...</i></p>	<p><i>C'est mon dernier examen</i> <i>J'ai passé deux matières.</i></p>
<p><i>Après le bac, j'irai/ je vais en vacances, en France, je vais me reposer...je vais étudier...</i></p>	<p>Występowanie czasów przeszłych. <i>Je ne sais pas ce que je peux faire</i></p>
<p>Komentarz W napisaniu wiadomości najczęściej kłopotu sprawiało zdającym użycie podstawowego zwrotu grzecznościowego: <i>Excusez-moi</i>. Pojawiały się tu często konstrukcje błędne, przenoszone bezpośrednio z języka ojczystego bądź angielskiego. Wielu zdających, nie znając słowa „matura” w języku francuskim <i>bac (baccalauréat)</i> lub nawet <i>examen</i>, co zakłócało przekaz tej informacji w punkcie: <i>Podziel się wrażeniami ze zdawanej właśnie matury</i>. Często, informacje przekazywane były w oderwaniu od kontekstu sytuacyjnego określonego słowem <i>matura</i>, czy wyrażeniem planów po maturze- brakowało okoliczników czasu jak i wyrażań łączących przekazywane informacje.</p>	

Zadanie 8. (10 pkt)

Zadaniem zdającego było napisanie listu do koleżanki mieszkającej w Paryżu i dysponującej wolnym mieszkaniem podczas wakacji. Koleżanka zaprosiła zdającego i jego znajomych na wakacje. W treści listu wymagane było zrealizowanie następujących punktów:

- Podziękujesz za zaproszenie i wyrazisz radość z możliwości spędzenia wakacji w Paryżu.
- Poinformujesz, czym przyjedziesz i zapytasz, jak długo możesz u niej zostać.
- Dowiesz się, gdzie jest usytuowane jej mieszkanie i jakie są możliwości dojazdu do centrum.
- Poinformujesz, kto z Tobą przyjedzie i co chcecie robić podczas pobytu.

Kryteria oceniania w tym zadaniu uwzględniały następujące elementy: komunikatywny przekaz informacji zawartych w poleceniu (4 pkt), formę, w jakiej zostały one przekazane (2 pkt), poprawność językową (2 pkt) oraz bogactwo językowe (2 pkt). W zadaniu obowiązywał limit długości tekstu (120-150 słów).

<p>Sprawdzane umiejętności</p> <p>Standard I – Wiadomości</p> <p>1 – znajomość prostych struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat (zakres tematyczny : „Człowiek – uczucia i emocje”, „Dom – miejsce zamieszkania”, „Życie rodzinne i towarzyskie – formy spędzania czasu wolnego”, „Podróżowanie i turystyka – środki transportu”.)</p> <p>2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (list prywatny)</p> <p>Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej</p> <p>a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, itp.</p> <p>c – wyrażanie stanów emocjonalnych</p> <p>e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji</p> <p>f – wypowiedzianie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów</p> <p>Standard IV – 2. Reagowanie językowe w zakresie pisania</p> <p>a – wyrażania stanów emocjonalnych, będących reakcją na informacje zawarte w przedstawionych tekstach</p> <p>b – uzyskiwanie/udzielanie informacji/wyjaśnień</p> <p>c – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do sytuacji komunikacyjnej;</p> <p>Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania, w tym relacjonowania, przetwarzania i przekazywania tekstów przeczytanych w języku polskim.</p>	
<p>Łatwość zadania</p> <p>0,75 – łatwe</p> <p>Treść – od 0,75 do 0,89 Forma – 0,80 Bogactwo językowe – 0,69 Poprawność językowa – 0,63</p>	
Typowe poprawne odpowiedzi zdających	Najczęściej powtarzające się błędy
<p><i>Je te remercie pour ton invitation</i></p> <p><i>Merci pour ton invitation</i></p> <p><i>Je suis content de venir</i></p>	<p>Brak podziękowania lub podziękowanie za list a nie za zaproszenie</p> <p><i>J'adore Paris-</i></p> <p>Brak wyrażenia zadowolenia, radości.</p>
<p><i>Je viens/viendrai en avion</i></p> <p><i>Combien de temps je peux rester chez toi?</i></p>	<p>Zamiast pytania, informowanie jak długo chce zostać.</p> <p>Użycie czasów przeszłych</p> <p><i>Dis-moi comment venir? J'ai une voiture.</i></p> <p><i>Quel temps je peux rester chez toi?</i></p>

<i>Où se trouve ton appartement?</i> <i>Comment arriver au centre?</i>	Brak postawienia pytania. <i>Est-ce que ton appartement est grand?</i> <i>Où tu habites?</i> <i>Je vais aller au centre en bus.</i>
<i>Je viens avec mes amis</i> <i>Nous voulons visiter Paris</i>	Zadanie pytania zamiast udzielenie informacji. Użycie czasów przeszłych. <i>Est-ce que je peux venir avec ma sœur?</i> <i>Nous ne connaissons pas Paris.</i>
Komentarz List nie sprawił zdającym trudności. Tematyka bardzo bliska zdającym sprawiła, że w większości dobrze poradzili sobie z przekazem informacji. Najwięcej kłopotu sprawiła informacja trzecia, w której brakowało właściwie zadanego pytania o możliwości dojazdu do centrum. Treść przekazanych informacji współgrała z przyjętą formą listu, o czym świadczą bardzo zbliżone parametry łatwości. Umiejętności językowe zdających, zarówno w zakresie bogactwa, jak i poprawności językowej ciągle jeszcze pozostawiają wiele do życzenia. Duża liczba błędów leksykalno-gramatycznych sprawiła, że prace były często zupełnie niekomunikatywne dla odbiorcy, co wpływało także na przyznawanie punktów za przekazanie informacji.	

Kryteria oceniania zadań otwartych różniły się od siebie w dość istotny sposób. W krótkiej formie użytkowej (zadanie 7.) najważniejszy był komunikatywny przekaz informacji określonych w poleceniu. W dłuższej formie użytkowej (zadanie 8.) oprócz przekazania informacji istotna była też forma listu. Większy nacisk położony był też na znajomość oraz poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych.

Arkusz II – Poziom rozszerzony

Arkusz II (czas trwania: 70 minut) obejmował dwie części: rozumienie ze słuchu oraz rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych. Składał się on wyłącznie z zadań zamkniętych.

Rozumienie ze słuchu – trwało około 25 minut i składało się z trzech zadań zamkniętych opartych na trzech różnorodnych tekstach nagranych przez rodzimych użytkowników języka francuskiego-kobietę i mężczyznę. Na płycie każdy tekst był nagrany dwukrotnie wraz z przerwami na zapoznanie się z treścią zadania, rozwiązanie i przeniesienie odpowiedzi z zadań na załączoną kartę odpowiedzi.

Ta część arkusza umożliwiała zdobycie 15 punktów na 27 pkt możliwych do uzyskania z tej części egzaminu (56%)

Zadanie 9. (5 pkt)

Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych z zakresu tematycznego „Świat przyrody – klęski żywiołowe” i polegało na wysłuchaniu rozmowy na temat trzęsienia ziemi w Chinach. Zapis rozmowy pochodził ze stacji radiowej Radio France Internationale. Tematyka klęski żywiołowej to jeden z najbardziej aktualnych tematów w dzisiejszych czasach. Zdający musieli zaznaczyć, które z podanych w zadaniu informacji były zgodne z treścią wysłuchanego tekstu (vrai), a które nie były zgodne (faux).

<p>Sprawdzane umiejętności Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu c – stwierdzenie czy tekst zawiera określone informacje</p>
<p>Łatwość zadania 0,71 – łatwe (od 0,45 do 0,96)</p>
<p>Komentarz W zadaniu cząstkowym 9.4. trudność polegała przede wszystkim na leksyce, nieznaną przymiotnika <i>dense</i> przyczyniła się w tym zadaniu do zaznaczenia niewłaściwej odpowiedzi. Z nagraniem, pomimo trudnego słownictwa zdający poradzili sobie ogólnie dobrze.</p>

Zadanie 10. (4 pkt)

Zadanie składało się z czterech zadań cząstkowych z zakresu tematycznego „Życie rodzinne i towarzyskie – konflikty i problemy”, „Nauka i technika – współczesne środki przekazu i przetwarzania informacji”. Nagranie dotyczyło przemocy w programach telewizyjnych i jej wpływie na młodych ludzi. Wypowiadający się przedstawiali kolejno własne spostrzeżenia oraz rady, w jaki sposób umiejętnie korzystać z telewizji, by przemoc była postrzegana jako zagrożenie w świecie rzeczywistym, a nie wzór do naśladowania. Zdający musiał wykazać się umiejętnością określania głównej myśli tekstu. Zastosowaną techniką w tym zadaniu było „dobieranie”. Dwa zdania zostały podane dodatkowo i nie pasowały do żadnej wypowiedzi.

<p>Sprawdzane umiejętności: Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu a – określania głównej myśli tekstu</p>
<p>Łatwość zadania 0,75 – łatwe (od 0,58 do 0,90)</p>
<p>Komentarz W zadaniu cząstkowym 10.4. odpowiedź <i>Il ne faut pas voir que le mauvais côté du problème</i> wymagała rozróżnienia z nagraniem zdań przeciwstawnych, oraz „wychwycenia” wyrażenia: <i>A chacun de voir ce qu'il veut.</i></p>

Zadanie 11. (6 pkt)

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych z zakresu tematycznego „Człowiek – uczucia i emocje”, „Podróżowanie i turystyka – środki transportu” i polegało na wysłuchaniu opowiadania o spotkaniu w metrze oraz na wyselekcjonowaniu informacji zgodnych z treścią nagrania. Nagranie to tekst narracyjny opowiadający o miłej i niecodziennej sytuacji z jaką spotkała się młoda dziewczyna w pociągu metra tuż przed Bożym Narodzeniem. Podróżująca, wykazując się szacunkiem dla osób starszych otrzymała niespodziewanie wspaniały prezent. Zastosowaną techniką był „wielokrotny wybór”, w którym zdający miał wybrać odpowiedź zgodną z treścią nagrania spośród czterech podanych możliwości.

<p>Sprawdzane umiejętności Standard II – 1. Rozumienie ze słuchu d – wyselekcjonowanie informacji</p>
<p>Łatwość zadania 0,60 – umiarkowanie trudne (od 0,26 do 0,67)</p>

Komentarz

W zadaniu cząstkowym **11.6.** większość zdających zasugerowała się wyrażeniem *deux pierres précieuses*, występującym w nagraniu i w treści zadania, nie wzięwszy pod uwagę *un magnifique éléphant doré* jako *une figurine en or*.

Druga część testu składała się z 2. zadań, sprawdzających **rozumienie tekstu czytanego i rozpoznawanie struktur leksykalno-gramatycznych**. Za rozwiązanie tej części testu zdający mógł otrzymać 12 punktów (24 % testu na poziomie rozszerzonym).

Zadanie 12. (5 pkt)

Zadanie składało się z czterech zadań cząstkowych z zakresu tematycznego: „Państwo i społeczeństwo – organizacje międzynarodowe, gospodarka, „Praca– warunki pracy i zatrudnienia”, „Kultura – dziedziny kultury”, „Świat przyrody – klimat, krajobraz” , „Elementy wiedzy o krajach obszaru językowego, którego język jest zdawany”. Zdający poprzez wybór pięciu z ośmiu zaproponowanych zdań, miał wykazać się umiejętnością określenia głównej myśli tekstu, jak również stwierdzenia, czy tekst zawiera określone informacje. Zamieszczone w zadaniu teksty to wycinki prasowe o różnej tematyce. Większość z nich dotyczyła cywilizacji francuskiej.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

a – określania głównej myśli tekstu

f – rozpoznawania związków między poszczególnymi częściami tekstu

Łatwość zadania

0,64 – umiarkowanie trudne (od 0,57 do 0,79)

Komentarz

Zadanie cząstkowe **12.2.** wypadło najslabiej ponieważ dwa fragmenty zdań zawierały w sobie oznaczenia daty i najczęściej było mylone z zadaniem cząstkowym **12.1.** Pozostałe zadania cząstkowe miały zbliżoną łatwość i pomimo występujących trzech dodatkowych zakończeń zdań, całe zadanie nie sprawiło większych trudności zdającym.

Zadanie 13. (4 pkt)

Zadanie składało się z czterech zadań cząstkowych z zakresu tematycznego „Sport – dyscypliny sportowe”, „Nauka i technika – obsługa i korzystanie z urządzeń technicznych” i polegało na stwierdzeniu czy tekst zawiera określone informacje. Tematyka tekstu w obliczu zbliżających się Mistrzostw Świata w Piłce Nożnej jest jak najbardziej aktualna, bo dotyczy przydatności stosowania zapisu video w trakcie meczów piłki nożnej przy kontrowersyjnych decyzjach arbitrów. Zdający musieli zaznaczyć, które z podanych w zadaniu informacji były zgodne z treścią tekstu (*vrai*), które nie były zgodne (*faux*).

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

c – stwierdzenie czy tekst zawiera określone informacje

Łatwość zadania

0,69 – umiarkowanie trudne (od 0,61 do 0,89)

Komentarz

W zadaniu cząstkowym **13.4.** zdający często zaznaczali niewłaściwą odpowiedź, nie odnosząc się do zdania: *Mon idée est d'expérimenter la vidéo sur un match, pourquoi pas officiel....* Podobnie jak w poprzednim zadaniu, pomimo trudnej, sportowej tematyki jaka występowała w tekście, poszczególne zadania cząstkowe wypadły podobnie i miały zbliżoną łatwość.

Zadanie 14. (3 pkt)

Zadanie składało się z sześciu zadań cząstkowych z zakresu tematycznego „Życie rodzinne i towarzyskie – członkowie rodziny”, „Podróżowanie i turystyka – środki transportu” i polegało na rozpoznaniu związków między poszczególnymi częściami tekstu i rozpoznaniu różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych w podanym kontekście. Tekst pochodził z książki znanego francuskiego pisarza Jean-Marie Gustave Le Clézio „*Onitsha*”. Zdający miał za zadanie uzupełnienie tekstu w sześciu miejscach poprzez wybór jednej z czterech zaproponowanych struktur gramatycznych do każdego zadania cząstkowego.

Sprawdzane umiejętności

Standard II – 2. Rozumienie tekstu czytanego

j – rozpoznawanie różnorodnych struktur leksykalno-gramatycznych

f – rozpoznawanie związków między poszczególnymi częściami tekstu

Łatwość zadania

0,61 – umiarkowanie trudne (od 0,21 do 0,40)

Komentarz

Najsłabiej wypadło zadanie cząstkowe **14.4.** Zdający w wielu przypadkach nie znali przyimka „à” występującego z czasownikiem *résister*, co przy stosowaniu zaimków względnych jest jednym z najczęściej popełnianych błędów.

Arkusz III – Poziom rozszerzony

Arkusz III (czas trwania: 110 minut) składał się z dwóch części: dwóch zadań sprawdzających umiejętność stosowania struktur leksykalno-gramatycznych oraz wypowiedzi pisemnej. Za tę część testu zdający mógł otrzymać 23 punkty (46% punktów możliwych do uzyskania na poziomie rozszerzonym).

Zadanie 15. (2,5 pkt)

Zadanie to (test luk sterowanych), polegało na poprawnym zastosowaniu środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji. Zdający miał za zadanie przekształcić zdania wyjściowe, zachowując ich znaczenie i wykazując się przy tym znajomością różnych struktur językowych w języku francuskim. Zadanie składało się z pięciu zadań cząstkowych (0,5 punktu za każdą poprawną odpowiedź).

Sprawdzane umiejętności

Standard V – 2.

b – zdający wykazuje się umiejętnością przetwarzania tekstu w zakresie stosowania zmian struktur leksykalno-gramatycznych

Łatwość zadania

0,37 – trudne (od 0,09 do 0,26)

Komentarz

Zadanie gramatyczne często ze względu na trudność było opuszczane przez zdających podobnie jak zadanie 16. Bardzo słabo zadanie częściowe **15.2.**, gdzie najczęściej popełnianym błędem był niewłaściwy czas, ale także złe końcówki w odmianie czasowników, częste, nie mające żadnego uzasadnienia uzgadnianie *participle passé*.

Zadanie 16. (2,5 pkt)

Zadanie to polegało na przetłumaczeniu fragmentów zdań z poprawnym zastosowaniem środków leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji. Tłumaczenie musiało być dokonane w taki sposób, aby zdania były poprawne pod względem logicznym i gramatycznym.

Sprawdzane umiejętności

Standard V – 2. Przetwarzanie tekstu w zakresie pisania
a – przetwarzania tekstów przeczytanych w języku polskim
b – stosowanie zmian struktur leksykalno-gramatycznych

Łatwość zadania

0,18 – bardzo trudne (od 0,04 do 0,11)

Komentarz

Zadanie to wymagało konkretnych umiejętności językowych, polegających na znajomości trudniejszych wyrażen leksykalnych i właściwym ich przetłumaczeniu na język francuski. I tak w zadaniu częściowym **16.1.** brak znajomości francuskiej wersji wyrażenia „masz mi to za złe” było najsłabszą stroną zdających. Bardzo słabo wypadło również zadanie częściowe **16.4.**, w którym najczęstszym błędem była nieznanostwa czasów oraz błędy ortograficzne w zapisie słowa *la veille*. W obu zadaniach (15. i 16.) wymagana była pełna poprawność ortograficzna wpisywanych wyrażen, i tak na przykład brak jednego akcentu dyskwalifikował całe wyrażenie.

Zadanie 17. (18 pkt)

Zadaniem zdającego było sformułowanie wypowiedzi na jeden z trzech tematów (do wyboru przez zdającego). Tematy te zgodne były z następującymi zakresami tematycznymi: „Zagrożenie i ochrona środowiska naturalnego”, „Środki transportu”, „Życie rodzinne i towarzyskie”, „Kultura”, „Człowiek” i obejmowały następujące formy wypowiedzi: **rozprawkę, opis i recenzję.**

1. *”Organiser LA JOURNÉE SANS VOITURE ne sert à rien, cela ne diminuera pas la pollution dans les villes”.*

Napisz **rozprawkę**, w której ustosunkujesz się do powyższej opinii.

2. **Opisz** najmniej udane przyjęcie, w jakim brałeś udział.

3. Napisz **recenzję** filmu, do którego odnosiłoby się następujące zdanie:

”Il y a des films qui nous font pleurer”.

W odniesieniu do wypowiedzi pisemnej oceniane były następujące elementy: treść (5 punktów), kompozycja (4 punkty), bogactwo językowe (5 punktów) oraz poprawność językowa (4 punkty).

Sprawdzane umiejętności

Standard I – Wiadomości

1–znajomość struktur leksykalno-gramatycznych, umożliwiających formułowanie wypowiedzi na podany temat (zakres tematyczny : „Świat przyrody-zagrożenie i ochrona środowiska naturalnego”, „Podróżowanie i turystyka – środki transportu”, „Życie rodzinne i towarzyskie – święta i uroczystości”, „Kultura – dziedziny kultury”, „Człowiek – uczucia i emocje”).

2b – znajomość zasad konstruowania wypowiedzi pisemnej w określonej formie (rozprawka, opis, recenzja)

Standard III – 2. Tworzenie wypowiedzi pisemnej

a – opisywanie ludzi, przedmiotów, miejsc, itp.

b – relacjonowanie wydarzeń

c – wyrażanie różnych intencji/stanów emocjonalnych

d – przedstawianie i uzasadnianie opinii

e – poprawne stosowanie struktur leksykalno-gramatycznych adekwatnie do ich funkcji

f – wypowiadanie się w określonej formie z zachowaniem podanego limitu słów

Łatwość zadania

0,63 – umiarkowanie trudne

Treść – 0,70 Kompozycja – 0,74 Bogactwo językowe – 0,59 Poprawność językowa – 0,43

Komentarz

W przypadku **rozprawki**, jednym z najczęściej popełnianych błędów w kryterium zgodności z tematem było ujęcie go w odniesieniu do zanieczyszczenia środowiska oraz problemów zdrowia. Często źle postawiona teza nie odnosiła się do tematu rozprawki. Zdający nie zauważali istotnego elementu w temacie jakim jest inicjatywa „*LA JOURNÉE SANS VOITURE*”, skupiając się jedynie na problemach związanych z zanieczyszczeniem w mieście. W tym temacie uczniowie fragmentarycznie dokonywali podsumowania co miało swoje odzwierciedlenie w punktacji kompozycji.

Opis nieudanego przyjęcia nie okazał się wcale tematem łatwym dla zdających, gdyż często przechodził w opowiadanie i brakowało w nim elementów statycznych oraz właściwych dla tej formy wypowiedzi środków stylistycznych. Wielu zdających ograniczyło się do zdawkowego relacjonowania wydarzeń z przyjęcia, nie podkreślając faktu dlaczego ono było nieudane.

Recenzja była często wybieranym tematem w tym zadaniu. Zdający na ogół dobrze radzili sobie z informacjami dotyczącymi recenzowanej pozycji choć w wielu przypadkach ograniczali się jedynie do podania tytułu. W kryterium zgodności z tematem brakowało ponadto podkreślenia walorów filmu i przekazania informacji dlaczego rekomendowany film doprowadza nas do płaczu. Zbyt ogólnie informowano o grze aktorów, scenografii czy muzyce filmowej. W wielu przypadkach skupiano się na streszczeniu fabuły, nie odnosząc się do całości recenzowanej pozycji.

Zdający poradzili sobie gorzej z zastosowaniem właściwych struktur leksykalno-gramatycznych oraz frazeologicznych, mających ogromny wpływ na **bogactwo językowe** własnych prac. W rozprawce brakowało często słownictwa związanego z ochroną środowiska, w przypadku opisu natomiast, mała liczba przymiotników znacznie go zubożała. Podobne wnioski można wyciągnąć odnośnie **poprawności językowej** w wypowiedziach pisemnych. Częste błędy gramatyczne i ortograficzne były na tyle powszechnym zjawiskiem w pracach, że apel o pracę nad nimi w szkole jak i w pracy samodzielnej pozostaje jak najbardziej uzasadniony.